НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ РАЗМЕЩЕН

НА САЙТЕ Европейского Суда по правам человека

[www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int/)

в разделе HUDOC

ПЕРВАЯ СЕКЦИЯ

**ДЕЛО АНТАЕВ И ДРУГИЕ против РОССИИ**

*(Жалоба № 37966/07)*

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

СТРАСБУРГ

3 июля 2014 г.

*Настоящее постановление вступит в силу в порядке, установленном в пункте 2 статьи 44 Конвенции. Оно может подлежать редакторской правке.*

По делу «Антаев и другие против России»,

Европейский Суд по правам человека (Первая Секция), на заседании Палаты, в состав которой вошли:

Изабелла Берро-Лефевр, *Председатель,* Элизабет Штайнер, Ханлар Гаджиев, Мирьяна Лазарова Трайковска, Юлия Лаффранк, Ксения Туркович, Дмитрий Дедов, *судьи,*  
и Сорен Нильсен, *Секретарь Секции,*

проведя заседание 10 июня 2014 г. за закрытыми дверями,

вынес следующее постановление, утвержденное в вышеуказанный день:

ПРОЦЕДУРА

.  Дело было инициировано на основании жалобы (№ 37966/07), поданной в Суд против Российской Федерации в соответствии со статьей 34 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (далее по тексту - «Конвенция») десятью гражданами России, перечисленными ниже (далее по тексту - «заявители»), 20 августа 2007 года.

.  Интересы заявителей в Суде представляли адвокаты Правозащитного центра «Мемориал» и Европейского центра защиты прав человека (EHRAC), неправительственных организаций, осуществляющих деятельность в Москве и Лондоне. Интересы Властей Российской Федерации (далее - «Власти») представлял Г. Матюшкин, Уполномоченный Российской Федерации при Европейском Суде по правам человека.

.  Заявители утверждали, что они были подвергнуты жестокому обращению по причине их этнического происхождения, в нарушение статей 3 и 14 Конвенции.

.  5 апреля 2012 года данная жалоба была коммуницирована властям.

ФАКТЫ

1. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

.  Заявителями являются:

1. Джамула Антаев, 1953 года рождения;
2. Малкет Антаева, 1965 года рождения;
3. Аюб Антаев, 1982 года рождения;
4. Сулейман Антаев, 1987 года рождения;
5. Ислам Антаев, 1992 года рождения;
6. Гелани Вашаев, 1936 года рождения;
7. Нура Ешиева, 1948 года рождения;
8. Аюб Вашаев, 1980 года рождения;
9. Акраман Вашаев, 1984 года рождения;
10. Марьян Вашаева, 1978 года рождения;

.  Заявители проживают в Варгашинском районе Курганской области. Они являются членами двух семей родом из Чечни: первый и вторая заявители женаты, а третий, четвертый и пятый заявители являются их детьми; шестой и седьмая заявители женаты, а восьмой, девятый и десятая заявители являются их детьми. Семья Антаевых (заявители с первого по пятого; первая семья-заявитель) проживает в Курганской области с 1979 года; семья Вашаевых (заявители с шестого по десятую; вторая семья-заявитель) проживает в Курганской области с 1998 года.

A.  События, предшествовавшие 24 марта 2006 года

.  Заявители утверждали, что отношение к представителям чеченского национального меньшинства ухудшилось после 2000 г., когда начался второй вооруженный конфликт в Чечне.

.  8 марта 2006 года третий и восьмой заявители подрались А.Б. в селе Просеково. Третий заявитель получил травму руки, и А.Б. доставил его в больницу. 27 марта 2006 года Курганское областное бюро судебной медицины отметило ножевые ранения на руке третьего заявителя, которые были классифицированы как возместимый вред здоровью. По словам заявителей, обе стороны конфликта решили не обращаться в органы власти по этому вопросу. Из последующего допроса следует, что семья Антаева потребовала от А.Б. 50 000 рублей в качестве компенсации их расходов, но А.Б. предложил 10 000 рублей.

.  В марте 2006 года Варгашинское РОВД допросила А.Б. касательно угроз его жизни со стороны третьего и восьмого заявителей и возбудило уголовное дело № 388644 на основании части 1 статьи 119 Уголовного кодекса (угроза жизни или здоровью). Судя по всему, в рамках этого дела обвинения никому не были предъявлены, и никто не был признан виновным. В мае 2007 года А.Б. подал заявление в Суд, утверждая, что в его адрес поступают угрозы со стороны милиции с той целью, чтобы он подал жалобу на первую семью-заявителя.

.  24 марта 2006 года следователь по делу вынес постановление о производстве обыска в домах обеих семей-заявителей, ссылаясь на возможное наличие у них огнестрельного оружия. 25 марта 2006 года районный суд признал это постановление законным.

Б. Обыск в доме семьи Антаевых

.  24 марта 2006 года члены первой семьи-заявителя находились у себя дома по адресу: Варгашинский район, с. Верхнесуерское, Заречная улица, д. 4. Примерно в 13:00 к их дому подъехало три автомобиля: микроавтобус «Газель», черная «Волга» и ВАЗ-99. По словам заявителей, из машин вышло около 20 сотрудников различных правоохранительных органов. На некоторых из них была военная форма и маски, другие были одеты в гражданскую одежду. Заявители впоследствии опознали E.K. и В.Г. из регионального управления по борьбе с организованной преступностью (РУБОП), А.К., заместителя начальника Варгашинского РОВД, Н.П. и У. из Варгашинского РОВД. Сотрудники РУБОП были вооружены автоматическим оружием и пистолетами. Обыском руководил Н.П.

.  По словам заявителей, милиция не предъявила ни постановления о производстве обыска, ни каких-либо иных документов. Четвертый и пятый заявители находились во дворе; там их избили сотрудники милиции, и спросили: «Почему не едете в Чечню, воевать там против нас?».

.  Сотрудники, чьи лица были скрыты масками, и E.K. вошли в дом. E.K. схватил второго заявителя за руку и толкнул ее на диван, чтобы надеть на нее наручники; та упала на пол и почувствовала сильную боль в спине. Первый заявитель также получил от Е.К. несколько ударов в спину и по ногам.

.  Третий заявитель находился в доме. На голову ему натянули свитер и заковали руки в наручники. Сотрудники правоохранительных органов сначала избили его внутри дома, затем вытащили его во двор, где продолжили избиение на глазах его братьев, а после этого отвели в сарай. По словам заявителей, с третьего заявителя сняли штаны и пригрозили ему, что его гениталии «срежут проводом»; затем он был брошен в навоз и избит.

.  Согласно показаниям заявителей, сотрудники правоохранительных органов издевались над третьим, четвертым и пятым заявителями, говоря, что они уже не смогут «породить еще чеченцев». Они также заставляли их выкрикивать унизительные высказывания. Они ссылались на события в селе Частоозерье, где в 2002 году двум местным жителям чеченского происхождения были нанесены телесные повреждения неизвестными лицами (см. жалобу № 18114/06, «Амадаев против России» (*Amadayev v. Russia)*).

.  Второй заявитель увидела, что четвертого заявителя, страдавшего эпилепсией, занесли в дом и положили на пол; он был очень бледен. Второму заявителю не разрешили дать ему лекарство.

.  Обыск в доме Антаевых длился около двух часов. В какой-то момент E.K. объявил, что нашел патрон от пистолета. Второй заявитель утверждает, что она видела, как он доставал патрон из кармана.

.  Протокол обыска от 24 марта 2006 года, составленный сотрудниками РОВД, содержал упоминание о двух понятых и имел их подписи, а также подпись третьего заявителя о том, что он был проинформирован о своих правах и обязанностях до проведения обыска и после его завершения. В протоколе не содержалось каких-либо замечаний или возражений. В протоколе были указаны один автоматный патрон калибра 7.62 миллиметра, найденный в ящике на кухне, 36 видеокассет и восемь экземпляров печатных материалов на иностранном языке. Текст копии протокола частично неразборчив, но представляется, что после обнаружения патрона третий заявитель, в присутствии двух понятых, заявил, что ему ничего о нем не известно.

.  Из других документов следует, что в апреле 2006 года первому заявителю было возвращено одиннадцать видеокассет.

.  После обыска сотрудники милиции забрали первого и третьего заявителей в местную администрацию, где их по отдельности допрашивали около одного часа относительно уголовного расследования по факту угроз, поступивших в адрес А.Б. Затем они были возвращены домой.

.  Из Кургана прибыл родственник семьи Вашаевых и отвез второго, третьего и четвертого заявителей в больницу.

.  Согласно справкам, выданным в больнице Варгашинского района в сентябре 2007 года, второй заявитель находилась в больнице в период с 24 марта по 11 апреля 2006 года. Ей был поставлен диагноз «острый остеохондроз [дегенеративное заболевание межпозвонковых дисков], двусторонний [пояснично-крестцовый радикулит](http://www.multitran.ru/c/m.exe?t=2593938_1_2), посттравматическая коксалгия, гипертония II-й степени и состояние стресса». Третий заявитель находился в больнице с 24 марта по 1 апреля 2006 года. Ему был поставлен диагноз «ушиб мягких тканей грудной и поясничной областей». Четвертый заявитель был осмотрен 24 марта и выписан из больницы 25 марта 2006 года. Ему был поставлен диагноз «ушиб мягких тканей брюшной полости».

.  Заявители утверждали, что степень их телесных повреждений была более серьезной, и что первый и пятый заявители также пострадали от побоев. Другие данные об из телесных повреждениях были зафиксированы судебно-медицинскими экспертами в ходе уголовного расследования (см. ниже).

.  Согласно справке, выданной Центром реабилитации последствий травм позвоночника г. Кургана, второй заявитель проходила там лечение в период с 15 июня по 6 июля 2006 года. Ей был поставлен диагноз: перелом со смещением на копчик, возникший в результате падения 24 марта 2006 года. 22 июня 2006 года второму заявителю была успешно проведена операция на позвоночнике.

.  Заявители представили в Суд свои заявления, датированные августом 2006 года, где приводилось описание данных событий; также они сослались на представленные ими и собранные в ходе уголовного расследования документы. Сын Гелани Вашаева, Ш.В., который доставил членов первой семьи-заявителя и своих родственников в больницу 24 и 25 марта 2006 года, также подал заявление, датированное маем 2007 года. Два журналиста, А.Д. и Г.П., главный редактор районной газеты «Маяк» представили письменные заявления, датированные апрелем и маем 2007 года, в которых рассказали о своих тщетных попытках получить информацию о происшествии от сотрудников милиции и от персонала местной больницы.

В. Обыск в доме семьи Вашаевых

.  24 марта 2006 года около 16:00 восьмой и девятый заявители возвращались домой. Около своего дома, расположенного по адресу: село Белово, д. 102, они увидели микроавтобус «Газель» и серый ВАЗ-99. Во дворе дома они увидели группу, состоящую примерно из пяти человек, на некоторых из них была камуфляжная форма и маски; те же лица были вооружены автоматическим оружием. Другие были одеты в гражданскую одежду и вооружены пистолетами. Они не представились и не предъявили каких-либо документов, удостоверяющих личность.

.  Они приказали двум заявителям встать лицом к стене дома, натянули им на глаза кепки и избили их. По словам заявителей, они сказали, что заявителям следовало бы вернуться в Чечню, а также высказывали другие этнически мотивированные оскорбления.

.  Затем они вошли в дом, где находились шестой, седьмой и десятый заявители. Шестой заявитель был закован в наручники. Седьмому заявителю было сказано, что она плохо воспитала своих сыновей, и что они должны покинуть село.

.  Протокол обыска от 24 марта, составленный сотрудниками РОВД, содержал упоминание о двух понятых и их подписи, а также подпись седьмого заявителя о том, что она была проинформирована о своих правах и обязанностях перед проведением обыска и после его завершения, и что на момент окончания обыска она не имела каких-либо замечаний или возражений. В протоколе обыска содержится упоминание об одном охотничьем ружье и 17 патронах. Относительно пистолета и патронов седьмой заявитель пояснила, что они принадлежали ее сыну, Ш.В., который положил их в свою спальню около пяти месяцев назад. В другой спальне были найден незаряженный пистолет. Среди одежды были обнаружены два ножа в ножнах, два складных и два самодельных ножа. Седьмой заявитель не представила объяснений по поводу этих предметов. Наконец, были найдены 14 видеокассет.

.  Затем восьмого заявителя посадили в автомобиль «Газель» и доставили в Варгашинский РОВД. По его словам, по дороге его били в пах прикладами и затягивали на шее веревку. В результате удушения восьмой заявитель несколько раз терял сознание. Также его оскорбляли словесно, в частности, заявив, что он «больше не сможет породить чеченцев».

.  В РОВД восьмой заявитель был допрошен и подписал заявление о событиях в Просеково (см. пункт 8 выше); доступа к медицинской или юридической помощи ему предоставлено не было.

.  Около полуночи он был освобожден. Ш.В. доставил его в больницу (см. ниже).

.  Заявители представили письменные заявления, сделанные восьмым и девятым заявителями в августе 2006 года, и свидетельские показания их соседки Е.Л., которая была свидетелем избиения и оскорблений в отношении восьмого и девятого заявителей 24 марта 2006 года. Кроме того, они сослались на заявление, сделанное сыном шестого заявителя, Ш.В., упомянутое выше (см. пункт 25).

Г. Уголовное расследование

1.  Начало расследования по уголовному делу

.  28 марта 2006 года заявители подали семь индивидуальных жалоб в Варгашинскую районную прокуратуру (далее — «районная прокуратура»). Они в частности утверждали, что 24 марта 2006 года сотрудники милиции избивали и унижали их. 7 апреля 2004 года следователь районной прокуратуры вынес постановление об отказе в возбуждении уголовного дела в соответствии с пп. «а» и «б» ч. 2 ст. 286 (превышение должностных полномочий) в связи с отсутствием доказательств преступления. Со ссылкой на результаты проверки, в постановлении говорится следующее:

«24 марта 2006 года, на основании заявления А.Б., Варгашинским РОВД было возбуждено уголовное дело по ст. 119 УК РФ [угроза убийством]. А.Б. указал на [третьего заявителя] как на лицо, совершившее данное преступление… В соответствии с правилами внутреннего распорядка, в тот же день руководство РОВД передало эту информацию в РУБОП Курганской области, поскольку подозреваемый имел чеченское происхождение. В целях обеспечения безопасности в ходе следственных мероприятий и оперативной поддержки, в Варгашинский район были направлены сотрудники РУБОП и спецподразделений милиции областного управления внутренних дел. Личные данные этих сотрудников в настоящее время засекречены.

Руководство незамедлительно организовало следственные мероприятия в поселке Просеково, то есть на месте совершения преступления. Сразу же после этого следователь, по согласованию с руководством РОВД, решил провести обыски ... в местах жительства [третьего заявителя] ... и [восьмого заявителя].

... руководство и сотрудники РОВД, РУБОП и ОМОНа направились на производство обысков ... Проведением обысков руководил сотрудник РОВД, [Н.П.].

Во время обыска в доме Антаевых, когда сотрудники милиции предъявили постановление о производстве обыска и предложили добровольно сдать незаконные предметы, [третий и четвертый заявители] оказали активное сопротивление при обыске и не давали осматривать некоторые предметы мебели. По этой причине два сотрудника специального подразделения милиции вывели их во двор и посадили в автомобиль ВАЗ-2101, вместе с [третьим заявителем]. Сотрудники РОВД и ОМОНа, а также понятые остались в доме и продолжили обыск, а остальные сотрудники сил специального назначения заняли позиции вокруг дома. Никаких незаконных действий или физического насилия сотрудниками в отношении кого-либо из членов семьи Антаевых не применялось. На момент окончания обыска все члены семьи свободно перемещались по дому. Все предметы, изъятые в ходе обыска, были должным образом учтены и опечатаны.

Обыск в доме Вашаевых в селе Белово происходил в том же порядке, в соответствии с положениями УПК РФ. [Шестой заявитель], его жена [седьмой заявитель] и дочь [десятый заявитель] находились в доме, а [восьмой и девятый заявители] были во дворе. … Сотрудники милиции не причинили вреда никому из семьи Вашаевых. …

Таким образом, доводы заявителей о превышении полномочий сотрудниками милиции опровергаются собранной информацией. Это следует из письменных объяснений, представленных сотрудниками Варгашинского РОВД, включая старших сотрудников, служащими УБОП и ОМОНа. Объяснения данных сотрудников являются последовательными и непротиворечивыми. Каждый из них был допрошен в отношении действий коллег, которые он лично наблюдал. Ни один из них не заявил о каких-либо фактах превышения полномочий со стороны своих коллег, при этом указывая на отсутствие мотивов для совершения предполагаемого нарушения.

Понятые, присутствовавшие при обысках, также опровергли доводы заявителей о превышении полномочий со стороны представителей властей, в том числе теми, кто не входил в дом Антаевых. Оба понятых свободно перемещались вокруг дома Антаевых и, учитывая особенности планировки помещений, могли видеть и слышать то, что происходило во дворе. Однако, как следует из объяснений понятых, они не заметили каких-либо неправомерных действий со стороны сотрудников милиции.

[Заключения судебно-медицинской экспертизы, сделанные экспертом Курганского областного бюро судебной медицины] были отменены комиссией [того же учреждения]… Комиссия описала телесные повреждения [восьмого заявителя], зафиксированные 25 марта 2006 года как «не повлекшие последствий для здоровья заявителя».

Исходя из вышеизложенного, а также из объяснений, сделанных сотрудниками РОВД в отношении отсутствия [телесных повреждений у восьмого заявителя] и других членов семьи Вашаевых и семьи Антаевых после действий сотрудников милиции, районная прокуратура критически оценивает заключение судебно-медицинской экспертизы … в отношении побоев, зафиксированных [у заявителей 1–5 и 8]. С достаточной степенью достоверности установлено, что обстоятельства причинения этих травм являются противоречивыми, а их связь с проведением обысков не была установлена».

.  В соответствии с жалобами заявителей на указанное выше постановление, 5 мая 2006 года заместитель прокурора Курганской области возбудил уголовное дело № 388743 по п. «а» ч. 3 ст. 286 Уголовного кодекса Российской Федерации (превышение должностных полномочий с применением насилия или с угрозой его применения). В тот же день обе семьи заявителей были об этом проинформированы.

.  12 мая 2006 года расследование данного дела было поручено районной прокуратуре. В ответ на требование Суда, в июле 2012 года власти представили копии большинства документов из материалов расследования уголовного дела № 388743 (состоящего из более чем 1 280 страниц). Содержание соответствующих документов может быть кратко изложено следующим образом.

2.  Показания заявителей

.  Ясно, что в мае 2006 года восемь заявителей (заявители 1-6, 8 и 9) были признаны потерпевшими по делу.

.  В ходе разбирательства в 2006 и 2007 гг., заявители допрашивались несколько раз, сначала в качестве свидетелей, а затем в качестве потерпевших. Они подтвердили свои показания касательно обстоятельств обысков, побоев и унизительного обращения. В частности, член семьи Антаевых рассказал, что 24 марта 2006 года к их дому прибыла группа, состоявшая приблизительно из десяти человек, одетых в гражданскую одежду, и шести военных. "Гражданские" имели при себе пистолеты, а у военных было автоматическое оружие, и они были одеты в камуфляжную форму, бронежилеты, шлемы и маски. Они приказали заявителям лечь на пол, надели на них наручники, а затем стали бить их руками и ногами; второго заявителя толкнули, и она упала на диван; Н.П. избивал первого заявителя, а военные вывели четвертого и пятого заявителей во двор, где избили их.

.  Члены семьи Вашаевых утверждали, что после 14:00 24 марта 2006 года шестой, седьмой и десятый заявители находились дома, а восьмой и девятый заявители пошли за едой. Тех членов семьи, которые находились дома, вооруженные лица в масках заставили лечь на пол, но затем лица в гражданской одежде, проводившие обыск, разрешили им встать. Шестого заявителя сначала заковали в наручники, но позже их сняли. Двух сыновей шестого и седьмого заявителей (восьмой и девятый заявители) остановили вооруженные люди, когда они подходили к дому. Их заставили встать, прижав ноги и руки к стене, и натянули их шапки им на головы. Несколько «военных» в масках и в гражданской одежде били их руками и ногами, а также прикладами. По окончанию обыска шестой, седьмой и десятый заявители вышли во двор и увидели, как избивают восьмого и девятого заявителей. Восьмого заявителя посадили в автомобиль «Газель», где его также били и затягивали веревку вокруг шеи, в результате чего он терял сознание.

3.  Судебные экспертизы

.  В материалах расследования уголовного дела содержится несколько заключений экспертизы Курганского областного бюро судебной медицины (далее - «бюро судебной экспертизы»). В первом заключении экспертизы № 2133 от 25 марта 2006 года указано, что восьмому заявителю были нанесены следующие телесные повреждения: обширные кровоподтеки на затылочной части головы, причиненные ударом тупым предметом, и не повлекшие последствий для здоровья заявителя; три круглых синяка на шее в результате попыток удушения. Это вызвало асфиксию, приведшую к потере сознания и кровоизлиянию в глазные яблоки, что следует рассматривать как тяжкое телесное повреждение. Заключение было выдано по требованию заявителя.

.  Другие приводящиеся ниже заключения были выданы 28 марта 2006 года по указанию следователя. В них указывалось, что телесные повреждения были нанесены в результате ударов тупыми предметами и не повлекли длительного вреда здоровью потерпевших.

.  В заключении № 60 говорится, что четвертый заявитель получил удар в область брюшной полости, приведший к появлению кровоподтека.

.  В заключении № 61 говорится, что у третьего заявителя обнаружены гематомы с обеих сторон поясничной области.

.  В заключении № 62 говорится, что у восьмого заявителя обнаружены гематомы на левой стороне шеи и на левой стороне груди.

.  В заключении № 63 говорится, что у второго заявителя обнаружены травмы в виде гематом на верхней губе, правой руки, левом плече и левой ноге.

.  В заключении № 64 говорится, что у пятого заявителя обнаружен ушиб нижней части левой ноги.

.  В заключении № 65 говорится, что у первого заявителя обнаружены гематомы в области груди, слева.

.  В мае 2006 года эксперты из бюро дали официальные заключения о том, что телесные повреждения были нанесены в указанное заявителями время и при описанных ими обстоятельствах.

.  Кроме того эксперты изучили записи из Варгашинской районной больницы. На основании этих записей они установили, что осмотр девятого заявителя, проведенный в больнице 24 марта 2006 года, не выявил никаких телесных повреждений (он жаловался на были в области груди); осмотр шестого заявителя выявил синяки на правой стороне груди. Судя по подписям заявителей, они были уведомлены об этих заключениях в январе 2007 года.

.  Относительно жалоб второго заявителя на травму позвоночника, 15 ноября 2006 года эксперты также изучили копии ее истории болезни из больниц. В документах говорится, что в мае 2006 года второй заявитель обратилась за медицинской помощью в связи с переломом копчика. Операция была проведена в июне 2006 года. Точная дата перелома не установлена; это телесное повреждение считается повреждением средней тяжести.

4.  Показания сотрудников милиции

.  К февралю 2007 года следствие установило личности сотрудников милиции, принимавших участие в проведении обысков 24 марта 2006 года. Согласно документам из материалов дела, группу возглавлял Н.П. и в ее состав входили еще три сотрудника Варгашинского РОВД, шесть сотрудников РУБОП Курганской области, в том числе Е.К. и В.Г., и шесть сотрудников ОМОНа.

.  Материалы уголовного дела содержат пять записей о событиях 24 марта 2006 года, сделанных сотрудниками спецподразделений, в которых говорится, что при оказании помощи в проведении обыска в дома Антаевых в с. Верхнесуерском, им пришлось физически сдерживать жителей дома, которые оказывали сопротивление при проведении обыска и отказывались впускать сотрудников милиции для исполнения ими своих обязанностей. Следовательно, к четверым - первому, третьему, четвертому и пятому заявителям - пришлось применить силу и надеть на них наручники.

.  Все сотрудники милиции и военнослужащие, принимавшие участие в проведении обыска, были допрошены в 2006 году. Они отрицали, что они заставили заявителей лечь на пол или что они натягивали им на голову их одежду и избивали их.

.  В частности, Н.П. и Варгашинского РОВД, который был ответственен за проведение обысков, 15 мая 2006 года заявил, что 24 марта 2006 года А.Б. подал в РОВД заявление о том, что третий и восьмой заявители угрожали ему убийством. В тот же день было возбуждено уголовное дело на основании статьи 119 Уголовного кодекса. В соответствии с внутренним распоряжением Министерства внутренних дел местная милиция информировала курганский РУБОП обо всех уголовных расследованиях в отношении этнических чеченцев. В тот же день сотрудники курганского РУБОП прибыли в РОВД. Их сопровождали шесть сотрудников ОМОНа для обеспечения безопасности при производстве обысков. Они вместе направились в Просеково, где следователь выдал два постановления о проведении обыска - первый в доме Антаевых в с. Верхнесуерское. Во время обоих обысков в дом сначала входили сотрудники ОМОНа. Н.П. представил первому заявителю постановление о проведении обыска, и тот подписал его и указал дату. В тот момент в доме также находились жена и трое сыновей первого заявителя. Им предложили сдать оружие и незаконные предметы, но они отрицали, что у них имеются подобные предметы. Затем начался обыск, но члены семьи пытались вмешаться. Они кричали и не позволяли сотрудникам милиции войти в комнаты. По этой причине сотрудники ОМОНа вывели троих сыновей первого и второго заявителей (заявители 3-5) во двор. Никто не бил заявителей. В результате обыска был найден один патрон от автомата, литература на иностранном языке и несколько видеокассет. Н.П. все это время оставался в доме и не видел происходящее во дворе. Затем первый и третий заявители были доставлены одним из сотрудников милиции в администрацию села для встречи со следователем, а остальные сотрудники направились к дому Вашаевых. Там Н.П. предъявил постановление о проведении обыска седьмому заявителю и предложил ей сдать все незаконно хранящиеся предметы, например, оружие. Когда заявители сказали, что у них нет подобных вещей, милиция начала обыск. Он проводился правильно и с вежливостью; никого не избивали и не наносили травм. В результате обыска было изъято гладкоствольное ружье и патроны к нему, пистолет иностранного производства, самодельные ножи и ножи с длинными лезвиями, а также 14 пиратских видеокассет. Во время обыска свидетель не видел происходящее во дворе, но когда он вышел из дома, никто не применял насилие по отношению к заявителям. Он также отметил, что во время обысков обе семьи вели себя эмоционально, кричали и обещали, что будут жаловаться.

.  Начальник Варгашинского РОВД, И.К., 15 мая 2006 года сказал, что вечером 24 марта 2006 года ему сообщили, что оба обыска были проведены спокойно и без проблем. Начальник отдела уголовных расследований РОВД. А.К., объяснил, что он участвовал в проведении обыска в доме Антаевых и видел трех их сыновей во дворе. Они стояли возле милицейской машины под охраной сотрудников ОМОНа. Военнослужащие пояснили, что сыновья заявителей препятствовали производству обыска. На них надели наручники, которые позже А.К. снял и остался с ними во дворе. В какой-то момент четвертый заявитель плохо себя почувствовал, и свидетель попросил А.Ш. доставить его в больницу. После этого он сопроводил первого и третьего заявителей в местную администрацию, где был проведен допрос. Заявители не продемонстрировали каких-либо следов жестокого обращения или побоев.

.  16 мая 2006 года следователи допросили А.Ш., сотрудника Варгашинского РОВД. Он сказал, что он не участвовал в производстве обыска в доме Антаевых и зашел в него только после того, как один из сотрудников сказал ему привести четвертого заявителя из автомобиля «Газель» в дом для оказания медицинской помощи. Свидетель А.Ш. сопроводил четвертого заявителя в дом, а затем поехал на автомобиле в местную администрацию. Примерно 20 минут спустя он вернулся в дом Антаевых и увидел, что заявители чувствуют себя хорошо и не имеют признаков жестокого обращения. Затем он сопроводил группу в дом Вашаевых, в который он также не входил. Он остался возле ограды, где он встретил девятого заявителя и разговаривал с ним до окончания обыска. Девятый заявитель находился в хорошем самочувствии и ни у него, ни у других членов семьи не наблюдалось признаков жестокого обращения.

.  Милиция также допросила шестерых сотрудников курганского РУБОПа, в том числе Е.К. и В.Г. Они заявили, что обыски были проведены тихо, за исключением момента, когда двое сыновей первого заявителя - четвертый и пятый заявители были выведены из дома, поскольку они препятствовали производству обыска.

.  Шесть сотрудников областного ОМОНа подтвердили, что они присутствовали при производстве обысков 24 марта 2006 года. Их участие было ограничено обеспечением безопасности следственных мероприятий. В доме Антаевых они вывели двух молодых людей, сыновей первого заявителя, из дома и надели на них наручники, поскольку они вмешивались в процедуру проведения обыска. В доме Вашаевых они не применяли ни к кому силу и не надевали наручники. Кроме того, они никого не били и не применяли физическую силу, не заставляли никого ложиться на пол и не накрывали головы одеждой или шапками. Также они не видели, чтобы у кого-либо из заявителей были телесные повреждения.

5.  Показания других свидетелей

.  16 мая 2006 года понятая, присутствовавшая в ходе обоих обысков, О.П., сказала, что оба обыска начались с того, что несколько сотрудников ОМОНа (в масках и с автоматами) вбежали в дома. В доме Вашаевых свидетельница видела, как из дома вывели одного человека, свитер которого был натянут на голову. Его поставили возле милицейской машины с разведенными ногами. Когда она вошла в дом, мужчины лежали на полу лицом вниз и в руками за головой, а женщина сидела на диване. Затем мужчинам разрешили подняться; они ходили по дому и сначала высказывали свои возражения относительно обыска. Обыск в доме Антаевых проводился в том же порядке. Она видела, как А.Ш. и девятый заявитель разговаривали у ограды; она также видела восьмого заявителя в автомобиле «Газель», где он разговаривал с мужчиной в гражданской одежде. Никого ни били и не причиняли вреда.

.  Другой понятой, а также несколько местных жителей, допрошенных милицией, не видели жестокого обращения с заявителями 24 марта 2006 года.

6.  Очные ставки

.  Из списка документов из материалов расследования уголовного дела следует, что в 2006 году в ходе расследования было проведено более 30 очных ставок с участием заявителей и сотрудников Варгашинского РОВД и РУБОП, принимавших участие в обысках. Кроме того, было проведено более десятка процедур опознания с участием потерпевших и указанных сотрудников.

.  В материалах дела имеется протокол очной ставки, проведенной 5 июня 2006 года между заявителями и сотрудниками милиции. Первый, второй, седьмой и девятый заявители с одной стороны и Н.П. - который был ответственен за операцию - с другой стороны, изложили свои разные и противоречащие друг другу версии событий. Первый заявитель сказал во время очной ставки, что Н.П. ударил его ногой в грудь; второй заявитель подтвердила это утверждение. Во время другой очной ставки первый заявитель настаивал на том, что А.Ш. избил четвертого и пятого заявителей, хотя сам А.Ш. это отрицал. Четвертый заявитель также сказал, что он и его брат, пятый заявитель, были избиты А.Ш. На других очных ставках с сотрудниками милиции делались аналогичные заявления.

.  9 августа 2006 года первый и четвертый заявители опознали одного из сотрудников РУБОП, А.О., как участника обыска в их доме; четвертый заявитель опознал еще одного сотрудника РУБОП, В.Г., как человека, который ударил его во время обыска.

.  Также 9 августа 2006 года первый заявитель во время допроса сказал, что он не согласен с тем, каким образом проводятся очные ставки и процедуры опознания. В протоколе допроса, который первый заявитель отказался подписывать, содержатся его утверждение о том, что эти мероприятия были организованы таким образом, чтобы исключить избивших их лиц, и что члены обоих семей отказываются участвовать в этих мероприятиях в будущем. В материалах дела также содержатся доклады следователя от 9 августа и 10 сентября 2006 года и 24 апреля 2007 года, в которых указано, что поведение первого заявителя было враждебным, и что он выразил свое несогласие с тем, как проводится расследование.

.  15 августа 2006 года во время очной ставки пятый заявитель опознал В.Г., как лицо, избившее его братьев, третьего и четвертого заявителей. В.Г. отрицал это. Также 15 августа 2006 года четвертый заявитель опознал сотрудника РУБОП, Е.К., как лицо, которое нанесло ему удары по спине и шее.

.  24 августа 2006 года во время очной ставки второй заявитель опознала Е.К. как человека, который избил ее сына и мужа, а затем толкнул ее на пол. E.K. отрицал тот факт, что он или другие сотрудники милиции применяли насилие. Он также отрицал, что вынул патрон из своего кармана, настаивая на том, что нашел его в кухонном ящике. 18 декабря 2006 года, после очной ставки со вторым заявителем, представитель заявителей отметил, что следователь отказался задать ряд вопросов сотруднику РОВД, У., и не зафиксировал в полном объеме показания второго заявителя в отношении избиения ее сына.

7.  Попытки заявителей получить доступ к материалам дела, жалобы на проведение расследования и промежуточные процедурные решения

.  Заявители утверждают, что во время допроса следователи им угрожали, открыто или тайно. Кроме того, следователь отказался фиксировать определенные заявления, в частности те, которые касались этнических мотивов нападения.

.  5 июля 2006 года обе семьи-заявители обратились с письмом к прокурору Курганской области с просьбой предоставить последние данные о ходе расследования по их жалобам на расистские оскорбления и нанесенные телесные повреждения.

.  17 августа 2006 года первый и второй заявители обратились с жалобой к прокурору Варгашинского района с жалобой на предвзятость следователя. Они ссылались на угрозы, сделанные им в отношении потерпевших. Они также заявили, что поскольку сотрудники РОВД были непосредственно причастны к рассматриваемым событиям, потерпевшие подвергались риску дальнейших нарушений, и попросили задержать подозреваемых. Первый заявитель в частности подчеркнул, что следователь отказался записать его показания, данные во время допроса, касательно оскорблений на основании этнического происхождения в адрес заявителей, в частности в адрес третьего заявителя и восьмого и девятого заявителей, которым сказали, что они «больше не смогут породить чеченцев».

.  24 августа 2006 года районная прокуратура отклонила ходатайство представителя заявителей о получении доступа к материалам уголовного дела.

.  28 августа 2006 года жалоба заявителей на следователя была отклонена районным прокурором.

.  6 ноября 2006 года представитель заявителей подал Прокурору Курганской области жалобу на непринятие необходимых мер для проведения расследования преступления и на отказ рассматривать его этнически мотивированный характер. В жалобе говорилось, что очные ставки и допросы потерпевших использовались для оказания давления на заявителей, и отмечалось, что следователь не отреагировал на угрозы, поступившие в адрес потерпевших от лиц, проводивших обыск. 23 ноября 2006 г. районная прокуратура отклонила эту жалобу, как необоснованную.

.  5 февраля 2007 года районная прокуратура впервые приостановила расследование в связи с невозможностью установить личности предполагаемых преступников. В документе на одиннадцати страницах описывались принятые меры и указывалось, что все принимавшие участие в обыске были установлены и допрошены. По крайней мере, некоторые из них были опознаны потерпевшими, как избившие их лица. Однако в документе приводится заключение о том, что - хотя некоторые доказательства подтверждают утверждение заявителей о жестоком обращении, - невозможно устранить разногласия в свидетельских показаниях и результатах очных ставок, что необходимо для установления личностей сотрудников милиции, подлежащих предъявлению обвинений. 6 апреля 2007 года это решение было отменено в результате жалобы заявителей.

.  13 мая 2007 года районная прокуратура вновь приостановила расследование в связи с невозможностью установить личности предполагаемых преступников. В этом постановлении было указано, что показания заявителей были противоречивыми, и что они отказались принять участие в дополнительных процедурах опознания и очных ставках. В нем приводится следующее заключение:

«В материалах уголовного дела содержится достаточно доказательств того, что [заявителям с 1 по 5, шестому и восьмому] во время обысков были нанесены телесные повреждения сотрудниками милиции. … Заключения судебно-медицинской экспертизы и показания потерпевших могли послужить доказательствами о том, где, сколько раз, какими средствами и которые сотрудники били заявителей во время обысков 24 марта 2006 года. Однако показания потерпевших, полученные в ходе допросов и очных ставок частично противоречат друг другу и частично опровергаются другими собранными доказательствами. … Это заставляет критически относиться к этим показаниям и подрывает доверие к потерпевшим. Кроме того сотрудники [ОМОНа] были одеты в маски, что не позволяет определить, кто из них бил потерпевших, каких именно потерпевших, где именно и сколько раз. Сотрудники ОМОНа отрицают, что они били потерпевших.

Это не позволяет определить индивидуальную степень вины и предъявить обвинения сотрудникам Варгашинского РОВД, РУБОП или [ОМОНа]».

.  21 мая 2007 года указанное постановление было отменено районной прокуратурой в ответ на жалобу заявителей. Расследование было возобновлено, и было допрошено еще несколько сотрудников милиции. 28 июня 2007 года оно было вновь приостановлено по тем же причинам, которые указаны в постановлении от 13 мая 2007 года. В документе приводится следующее заключение:

«В материалах уголовного дела содержится достаточно доказательств того, что [заявителям с 1 по 5, шестому и восьмому] во время обысков были нанесены телесные повреждения сотрудниками милиции. Однако, учитывая противоречия в данных ими позже показаниях, нельзя с уверенностью установить, что эти телесные повреждения действительно были причинены конкретными сотрудниками и при обстоятельствах, описанных потерпевшими».

.  Согласно информации, представленной властями вместе с их замечаниями, представленными в июле 2012 года, в июне 2012 года это решение было отменено, и расследование было возобновлено следственным управлением СК России по Курганской области. Не было представлено никаких документов, относящихся к этому последнему этапу производства, и не похоже, чтобы оно принесло какие-либо результаты.

Д.  Жалоба заявителей в районный суд

.  19 декабря 2006 года на основании статьи 125 УПК заявители подали в Варгашинский районный суд жалобу на действия районной прокуратуры. В своей жалобе заявители утверждали, что расследование было начато с опозданием; что следователь не принял во внимание этнические мотивы нападения, несмотря на их согласующиеся показания; что следователь продемонстрировал предвзятость и угрожал потерпевшим; что их жалобы в районную прокуратуру не принесли результата; что им не был предоставлен доступ к большей части материалов уголовного дела; что в совершении преступления никому не было предъявлено обвинений; и что все сотрудники, причастные к событиям, были допрошены лишь в качестве свидетелей. Заявители потребовали обязать прокуратуру заменить следователя по делу и обеспечить надлежащий контроль за проведением расследования, а также рассмотреть жалобы на этнические мотивы нападения.

.  9 января 2007 года Варгашинский районный суд отклонил ходатайство заявителей без рассмотрения. В отношении жалоб заявителей на отказ прокуратуры обеспечить расследование этнических мотивов преступления и предполагаемой предвзятости следователя, суд установил, что данные вопросы являются предметом профессионального усмотрения прокурора. Заявители обжаловали это решение, ссылаясь, в частности, на непроведение расследования этнических мотивов преступления.

.  27 марта 2007 года Курганский областной суд оставил в силе решение от 9 января 2007 года.

II.  ПРИМЕНИМОЕ НАЦИОНАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

.  Описание применимых к расследованию положений уголовного и уголовно-процессуального законодательства приводится в деле «Митягины против России» (*Mityaginy* *v.* *Russia)* (№ 20325/06, пункты 30-36, 4 декабря 2012 г.).

81.  В части 1 статьи 119 Уголовного кодекса Российской Федерации говорится, что любая угроза жизни или здоровью - если имеются основания подозревать, что эта угроза может быть реализована - наказуема общественным работами, арестом либо лишением свободы сроком до двух лет. Согласно статье 15 этого Кодекса, преступления, срок наказания за которые не превышает трех лет лишения свободы, считаются преступлениями небольшой тяжести, т.е. входят в младшую категорию преступного поведения.

III.  ПРИМЕНИМЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ

.  4 января 1969 года вступила в силу Международная конвенция ООН о ликвидации всех форм расовой дискриминации. В соответствующей части статья 1 этой Конвенции гласит:

«В настоящей Конвенции выражение «расовая дискриминация» означает любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на признаках расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения, имеющие целью или следствием уничтожение или умаление признания, использования или осуществления на равных началах прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной или любых других областях общественной жизни».

.  В соответствующей части статья 6 Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств, которая вступила в силу в отношении России в декабре 1998 года, гласит:

«Стороны обязуются принимать все надлежащие меры для защиты лиц, которые могли бы стать жертвами угроз или актов дискриминации, враждебности или насилия по причине их этнической, культурной, языковой или религиозной принадлежности».

.  13 декабря 2002 года Европейская комиссия против расизма и нетерпимости (ЕКРН) Совета Европы приняла Общеполитическую рекомендацию № 7 о   
национальном законодательстве по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией. В ней понятие «расовая дискриминация» определено следующим образом:

«1.  В целях данной Рекомендации используются следующие определения:

…

(б)  «прямая расовая дискриминация» означает любое неодинаковое обращение по таким основаниям, как раса, цвет кожи, язык, религия, гражданство и национальное или этническое происхождение, не имеющее объективного и разумного оправдания. Неодинаковое обращение лишено объективного и разумного оправдания, если оно не преследует легитимную цель или если отсутствует разумная соразмерность между используемыми средствами и поставленной целью. …

(в)  «косвенная расовая дискриминация» имеет место тогда, когда совершенно нейтральный фактор, например, норма, критерий или порядок, не может быть легко соблюден лицами, принадлежащими к группе, определяемой признаками расы, цвета кожи, языка, религии, гражданства и национального или этнического происхождения, или когда этот фактор ставит данную категорию лиц в невыгодное положение, кроме случаев, когда он имеет объективное и разумное оправдание. Последнее возможно, если он преследует легитимную цель и если существует разумная соразмерность между используемыми средствами и поставленной целью. …

11.  Закон должен предусматривать, что если лицо, считающее себя жертвой дискриминации, представит суду или любому другому компетентному органу власти факты, дающие основание полагать, что в отношении данного лица имела место прямая или косвенная дискриминация, то бремя доказывания отсутствия дискриминации лежит на ответчике».

.  Общеполитическая рекомендации № 8 ЕКРН: по борьбе с расизмом в процессе противодействия терроризму, принятая 17 марта 2004 г., рекомендует правительствам государств-членов, среди прочего:

«- анализировать законодательство и нормы, принятые в связи с борьбой с терроризмом, для того, чтобы обеспечить, чтобы они не были дискриминационными, как прямо, так и косвенно, в отношении лиц или групп лиц, в частности, на основе признаков «расы», цвета кожи, языка, религии, гражданства или национальной или этнической принадлежности, и отменять любое подобное дискриминационное законодательство;

«- воздерживаться от принятия нового законодательства и норм в связи с борьбой с терроризмом, которые прямо или косвенно носят дискриминационный характер в отношении лиц или групп лиц, в частности, на основе признаков «расы», цвета кожи, языка, религии, гражданства или национальной или этнической принадлежности;

- обеспечивать, чтобы законодательство и нормы, в том числе и законодательство и нормы, принимаемые в связи с борьбой с терроризмом, выполнялись на национальном и местном уровнях таким образом, чтобы это не носило дискриминационный характер в отношении лиц или групп лиц, в частности, на основе существующих или предполагаемых признаков «расы», цвета кожи, языка, религии, гражданства или национальной или этнической принадлежности;

- обеспечивать разработку соответствующего национального законодательства по борьбе с расовыми преступлениями, расистскими заявлениями и расистскими организациями, а также реально выполнять такое законодательство;

.  Последний доклад ЕКРН по Российской Федерации CRI(2013)40 (опубликован 15 октября 2013 г.) содержит следующие слова:

«81.  ЕКРН отмечает с обеспокоенностью, что в Российской Федерации очень часто происходят случаи насилия, мотивированного расовым признаком, и направленного в основном против лиц не славянского происхождения. В 2006 - 2009 гг. произошло резкое увеличение расистской жестокости в отношении мигрантов с Северного Кавказа и рабочих из стран Центральной Азии. …

117.  ЕКРН отмечает, что продолжающаяся нестабильная ситуация на Северном Кавказе и постоянная угроза терроризма усугубляют атмосферу враждебности по отношению к лицам с Северного Кавказа по всей стране. В частности поступают сообщения о высоком уровне расизма и ксенофобии по отношению к чеченцам. Это проявляется в дискриминирующей практике - чеченцам регулярно отказывают в сдаче квартир в аренду, в регистрации места жительства и в поиске работы, также поступают сообщения о применении к ним насилия ...»

ПРАВО

I. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 3 КОНВЕНЦИИ

.  Заявители утверждали, что власти Российской Федерации нарушили их материальные и процессуальные права, предусмотренные статьей 3 Конвенции, которая гласит:

«Никто не должен подвергаться ни пыткам, ни бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию».

.  Власти оспаривали данное утверждение. Они в частности подчеркнули, что несмотря на все принятые меры, лица, ответственные за нанесение заявителям телесных повреждений, не были установлены. Уголовное расследование еще не окончено, и, следовательно, жалоба является преждевременной.

.  Заявители настаивали на своих жалобах и утверждали, что уголовное расследование на национальном уровне, которое являлось единственным эффективным средством правовой защиты, оказалось неэффективным.

А. Приемлемость жалобы

.  Суд считает, что вопрос о том, является ли данная жалоба преждевременной с учетом неоконченного расследования, и о том, исчерпали ли заявители внутригосударственные средства правовой защиты, тесно связан с вопросом о том, было ли расследование по их заявлениям о жестоком обращении эффективным. Данные вопросы относятся к существу жалоб, поданных на основании статьи 3 Конвенции. Таким образом, Суд решил объединить эти вопросы с существом жалобы.

.  Суд отмечает, что данная жалоба не является явно необоснованной по смыслу пунктов 3 и 4 статьи 35 Конвенции. Она не является неприемлемой и на каких-либо иных основаниях. Следовательно, она должна быть признана приемлемой.

Б. Существо жалобы

1.  Предполагаемое жестокое обращение

(a) Общие принципы

.  Суд напоминает, что утверждения о жестоком обращении должны быть подкреплены соответствующими доказательствами. При оценке таких доказательств Суд применяет стандарт доказывания «вне разумных сомнений», но добавляет, что такие доказательства могут проистекать из сосуществования достаточно веских, точных и согласованных выводов или схожих неопровержимых фактических презумпций (см. дело «Ирландия против Соединенного Королевства» (*Ireland v. the United Kingdom*), 18 января 1978 г., пункт 161 *in fine*, серия A № 25). В случае если события полностью или по большей части находятся в сфере исключительной осведомленности властей, как в деле, где фигурируют лица, находящиеся под их контролем, будучи под стражей, возникают обоснованные презумпции факта в отношении телесных повреждений, которые появились во время такого содержания под стражей. В тех случаях, когда лицо, заключенное под стражу в добром здравии, на момент освобождения имеет телесные повреждения, на государстве лежит обязанность представить убедительные объяснения причин возникновения таких повреждений (см. дело «Салман против Турции» (*Salman v. Turkey*), № 21986/93, пункт 100, ECHR 2000-VII, и дело «Рибич против Австрии» (*Ribitsch v. Austria*), 4 декабря 1995 г., пункт 34, серия A № 336).

93.  Что касается оценки минимального уровня жестокости, необходимого для установления нарушения статьи 3 Конвенции, то Суд отмечает, что эта оценка является относительной: она зависит от всех обстоятельств дела, таких как длительность обращения, его физические и/или психологические последствия и, в некоторых случаях, пол, возраст и состояние здоровья потерпевшего (см. дело «Текин против Турции» *(Tekin v. Turkey)*, 9 июня 1998 г., пункт 52, *Сборник постановлений и решений* 1998‑IV). Также при рассмотрении вопроса о том, является ли обращение «унижающим достоинство» по смыслу статьи 3, Европейский суд обращает внимание на то, преследовало ли обращение цель унизить или оскорбить данное лицо, а также оказали ли последствия такого обращения негативное воздействие на личность потерпевшего, несовместимое со статьей 3 (см., например, дело «Ранинен против Финляндии» (*Raninen v. Finland)*, 16 декабря 1997 г., пункт 55, *Reports* 1997-VIII).

(б) Применение вышеуказанных принципов к настоящему делу

.  Суд отмечает, что в материалах дела содержится достаточно доказательств того, что заявители 1-6 и 8 получили различные телесные повреждения во время проведения обысков в их домах 24 марта 2006 г. В частности в заключениях медицинских осмотров и экспертиз указаны синяки, гематомы и ушибы у заявителей с первого по шестого (см. пункты 22, 41-50 выше). Кроме этого восьмой заявитель подвергся удушению, приведшему к потере сознания (см. пункт 40 выше). Хотя у девятого заявителя не было зафиксировано телесных повреждений, ряд согласующихся свидетельских показаний указывает на тот факт, что он получил несколько ударов по голове и по торсу. На основании этих доказательств заявители 1-6 и 8 были признаны потерпевшими в рамках уголовного расследования на национальном уровне (см. пункт 37 выше). Суд считает, что утверждения этих заявителей о жестоком обращении являются достаточно серьезными для того, чтобы быть рассмотренными с точки зрения статьи 3 Конвенции.

.  Суд также отмечает, что в ходе расследования на национальном уровне было собрано достаточно доказательств, чтобы сделать вывод о том, что эти телесные повреждения были причинены заявителям неустановленными сотрудниками милиции во время обысков в их домах 24 марта 2006 года (см. пункты 73-75 выше). Власти утверждали, что личности преступников не были точно установлены. В то же время они не представили альтернативной версии событий или убедительного и приемлемого объяснения возникновению этих телесных повреждений. Принимая во внимание обязательство властей объяснить возникновение телесных повреждений у лиц, находящихся под их контролем (см. дело «Аблязов против России» (*Ablyazov v. Russia)*, № 22867/05, пункт 49, 30 октября 2012 г.), Суд считает установленным, что телесные повреждения, отраженные в заключениях медицинского освидетельствования, были нанесены в результате обращения, на которое жалуются заявители, и за которое власти несут ответственность.

.  Возвращаясь в характеру этого обращения, Суд отмечает, что, как следует из материалов дела, заявители 1-5 и 9 описывали, что сотрудники милиции толкали их и били руками и ногами. Хотя шестой заявитель и не указал в своих показаниях, что его били, на его торсе имелись синяки, которые, судя по всему, были нанесены ему во время обысков (см. пункт 49 выше). Из материалов дела следует, что заявители были подвергнуты такому обращению намеренно и без видимой на то причины. Власти не оспаривали тот факт, что применение сотрудниками милиции физической силы в настоящем деле не было пропорциональным и необходимым ввиду обстоятельств дела, например ввиду необходимости преодолеть сопротивление законным приказам милиции (сравните, например, с делом «Давитидзе против России» (*Davitidze v. Russia), № 8810/05*, пункт 94, 30 мая 2013 г., и, в качестве противоположного примера, дело «Бородин против России» (*Borodin v. Russia)*, № 41867/04, пункты 119-21, 6 ноября 2012 г.).

.  В некоторых протоколах допросов из материалов расследования уголовного дела содержатся упоминания о «возражениях» третьего и пятого заявителей по поводу обысков, после которых на них надели наручники и вывели из дома (см. пункты 52-58 выше). Однако Суд отмечает, что следствие не установило, что для их сдерживания была применена физическая сила; в любом случае, эти показания не объясняют телесные повреждения, полученные другими заявителями. Напротив, очевидно, что проводившая обыски группа полностью контролировала ситуацию, и что заявители не оказывали физического сопротивления. В подобных обстоятельствах Суд считает, что заявители были подвергнуты жестокому обращению с целью запугать, унизить и оскорбить их. Суд считает, что такое обращение с заявителями 1-6 и 9 должно быть расценено, как бесчеловечное и унижающее достоинство обращение. Что касается восьмого заявителя, вокруг шеи которого стягивали веревку до тех пор пока он не потерял сознание (см. пункт 40 выше), то подобное обращение вкупе со страхом, мучениями и чувством неполноценности, которые он испытал в результате такого обращения, должно было причинить ему страдания достаточной тяжести, чтобы считаться пыткой в значении статьи 2 Конвенции. Особенно беспокоит тот факт, что это обращение, видимо, имело этнический мотив (см. ниже).

.  Наконец, что касается седьмого и десятого заявителей, то они утверждали, что те мучения и стресс, которые они испытали, видя, как их родственники подвергаются жестокому обращению, могут расцениваться, как унижающее достоинство обращение. Они не утверждали, что они сами подвергались жестокому обращению. Суд отмечает, что они не были признаны потерпевшими по уголовному делу и не просили признать их таковыми, и что они не предоставили никаких доказательств, которые могли бы помочь в оценке уровня перенесенных ими страданий (см. в качестве противоположного примера дело «Гуцановы против Болгарии» (*Gutsanovi v. Bulgaria)*, № 34529/10, пункт 134, 15 октября 2013 г.). Хотя нельзя исключить, что в некоторых случаях лица могут утверждать, что они являются косвенными жертвами, став очевидцами жестокого обращения, которому были подвергнуты их родственники (см. дело «97 членов Глданской общины религиозной организации «Свидетели Иеговы" против Грузии» (*Members (97) of the Gldani Congregation of Jehovah’s Witnesses v. Georgia)*, № 71156/01, пункт 103, 3 мая 2007 г.), в обстоятельствах настоящего дела Суд не считает, что ситуация седьмого и десятого заявителей достигает высокого "порога жестокости", необходимого для установления нарушения статьи 3 Конвенции.

(в) Вывод

. Принимая во внимание приведенное выше, Суд приходит к заключению о том, что в отношении заявителей 1-6 и 9 было допущено нарушение статьи 3 Конвенции в ее материальном аспекте, которое следует расценивать, как бесчеловечное и унижающее достоинство обращение. Обращение, которому был подвергнут восьмой заявитель, следует расценивать, как пытку. В отношении седьмого и десятого заявителей Суд не установил нарушения статьи 3 Конвенции в ее материальном аспекте.

2.  Выполнение государством своего позитивного обязательства по проведению расследования

(a)  Доводы сторон

.  Заявители утверждали, что расследование по их жалобам не было эффективным. Они отметили, что, несмотря на то, что милиции было известно об их доказуемых утверждениях о жестоком обращении еще 28 марта 2006 года, уголовное расследование началось лишь 5 мая 2006 года. Соответствующие заявители были признаны потерпевшими по уголовному делу 16 мая 2006 года. Расследование неоднократно приостанавливалось и возобновлялось, не принося ощутимых результатов. Никому не были предъявлены обвинения в совершении преступлений, а лица, которые принимали участие в обысках и которые, согласно свидетельствам, нанесли заявителям телесные повреждения, не были привлечены к ответственности за эти деяния. Заявители отметили, что им не предоставили доступ ко всем материалам дела, и что их жалобы в районный суд не исправили эту ситуацию. Наконец, заявители обратили внимание суда на то, что в период с июня 2007 года по июнь 2012 года расследование не велось.

.  Власти утверждали, что расследование, открытое по жалобам заявителей на жестокое обращение, проводилось в соответствии и требованиями Конвенции, и что, в любом случае, его оценка была преждевременной в отсутствие окончательных заключений относительно обстоятельств нанесения телесных повреждений и личностей преступников.

(б) Общие принципы

.  Суд напоминает, что, если лицо подает спорную жалобу на то, что было подвергнуто очень жестокому обращению в нарушение статьи 3, это положение, в сочетании с общей обязанностью государства по статье 1 Конвенции «обеспечить каждому, находящемуся под их юрисдикцией, права и свободы, определенные в ...»« »«Конвенции», предполагает необходимость проведения эффективного официального расследования. Обязательство по проведению расследования касается «не результата, а используемых средств»: не каждое расследование обязательно приводит к успешному результату или приводит к заключению, совпадающему с версией заявителя о произошедших событиях; однако, оно должно в принципе давать возможность установить факты по делу, и если утверждения оказываются верными, установить личности и наказать виновных лиц (см. дело «Ассенов и другие против Болгарии» *(Assenov and Others v. Bulgaria)*, 28 октября 1998 г., пункт 102, *Reports* 1998-VIII, и дело «Лабита против Италии» *(Labita v. Italy)* [GC], № 26772/95, пункт 131, ECHR 2000-IV).

.  Расследование по серьезным утверждениям о жестоком обращении должно быть тщательным и беспристрастным. Это означает, что власти неизменно должны принимать серьезные меры для установления того, что произошло, и не должны полагаться на поспешные или необоснованные выводы для прекращения расследования или в качестве основания для своих решений (см. дело «Михеев против России» (*Mikheyev v. Russia)*, № 77617/01, пункт 108, 26 января 2006 г., с дальнейшими ссылками, и «Черкасов против России» (*Cherkasov v. Russia*), № 7039/04, пункт 69, 18 октября 2011 г.). Они должны принимать все разумные и доступные им меры для получения доказательств по делу, включая, *inter alia,* показания свидетелей и результаты судебной экспертизы (см., *mutatis mutandis*, дело «Салман против Турции» (*Salman v. Turkey*), [GC], № 21986/93, пункт 106, ECHR 2000-VII; «Танрикулу против Турции» (*Tanrıkulu v. Turkey*), № 23763/94, пункт 104 и далее, ECHR 104-IV; и дело «Гюль против Турции» *(Gül v. Turkey)*, № 22676/93, пункт 89, 14 декабря 2000 г.). Любой недостаток расследования, снижающий вероятность установления причины телесных повреждений или виновных лиц, может привести к отступлению от данного стандарта.

.  Кроме того расследование по факту предполагаемого жестокого обращения должно быть быстрым. В делах, касающихся статей 2 и 3 Конвенции, в которых рассматривается эффективность официального расследования, Суд часто оценивает, насколько оперативно власти отреагировали на жалобы в соответствующее время (см. дело Лабиты (*Labita*), цит. выше, пункт 133 et seq.). При этом учитываются сроки начала расследования, задержки в получении показаний и продолжительность предварительного расследования (см. дело Михеева (*Mikhey)ev*, упоминаемое выше, пункт 113; дело «Инделикато против Италии» (*Indelicato v. Italy)*, № 31143/96, пункт 37, 18 октября 2001 г.; и дело «Сулейманов против России» (*Suleymanov v. Russia)*, № 32501/11, пункт 143, 22 января 2013 г.).

.  Необходимо присутствие достаточного элемента контроля со стороны общественности за расследованием или его результатами; в частности, во всех случаях необходимо обеспечить эффективный доступ заявителя к процедуре расследования (см., среди прочих, дело Михеева (*Mikheyev)*, упоминаемое выше, пункты 108-10).

.  Наконец, выводы следствия должны быть основаны на тщательном, объективном и независимом анализе всех соответствующих элементов. Непроведение очевидных дознавательных действий снижает шансы следствия на установление обстоятельств дела и ответственных лиц (см. дело «Kолеви против Болгарии» *(Kolevi v. Bulgaria)*, № 1108/02, пункт 201, 5 ноября 2009 г. и «Цечоев против России» *(Tsechoyev v. Russia)*, № 39358/05, пункт 153, 15 марта 2011 г.). Тем не менее характер и степень изучения, которые соответствуют минимальному уровню эффективного расследования зависят от обстоятельств каждого отдельного дела. Их оценка должна проводиться на основании соответствующих фактов и с учетом практических аспектов расследования (см. дело «Велчеа и Мазэре против Румынии» *(Velcea and Mazăre v. Romania*), № 64301/01, пункт 105, 1 декабря 2009 г.).

(в) Применение указанных принципов к настоящему делу

.  В настоящем деле расследование было возбуждено по жалобам заявителей. Остается рассмотреть, соответствовало ли это расследование установленным Конвенцией стандартам.

.  Прежде всего Суд отмечает, что, несмотря на последовательные жалобы заявителей и на подтверждающие их медицинские свидетельства, районная прокуратура сначала отказала в возбуждении уголовного дела (см. пункт 34 выше). Расследование было начато 5 мая 2006 года, спустя месяц после того, как рассматриваемые события были доведены до сведения властей. Суд порицает эту задержку и отмечает, что задержка в допросе потенциальных преступников послужила серьезной проблемой в обеспечении эффективности расследования. В прошлом Суд устанавливал нарушение процессуального обязательства по проведению расследования по доказуемым жалобам, поданным на основании статьи 2, в случаях, когда не было предпринято соответствующих мер для снижения риска сговора между сотрудниками, потенциально причастными к преступлению, и это бездействие стало существенным недостатком в адекватности расследования (см. дело «Рамсахаи и другие против Нидерландов» (*Ramsahai and Others v. the Netherlands)* [GC], № 52391/99, пункт 330, ECHR 2007‑VI, и дело «Тулюева против России» *(Turluyeva v. Russia)*, № 63638/09, пункт 107, 20 июня 2013 г.). Риск препятствования отправлению правосудия посредством сговора особо ощутим в ситуации иерархической субординации и общей воинской службы, как, например, в случае с сотрудниками милиции. В настоящем деле этот риск усиливается еще и с течением времени.

.  Однако Суд особенно поражен неспособностью следствия определить лиц, подвергших заявителей жестокому обращению, и предъявить им обвинения. Как следует из материалов расследования уголовного дела, районная прокуратура признала, что телесные повреждения были нанесены 24 марта 2006 года сотрудниками милиции, проводившими обыски в домах заявителей; однако прокуратура не смогла установить кого-либо из лиц, ответственных за предполагаемое жестокое обращение (см. пункты 73-75 выше). Таким образом, этот орган лишь принял объяснения сотрудников о том, что они не подвергали заявителей жестокому обращению, не предложив никакой другой версии событий. Такое отношение противоречит обязанности правоохранительных органов проявлять бдительность в случае заявлений о преступлениях, посягающих на основные ценности демократического общества, такие как права, гарантированные статьей 3. Суд считает, что в настоящем деле, в котором национальные следственные органы установили, что ответственность за преступные действия лежит на установленной группе представителей государства, неспособность определить ответственных лиц можно объяснить только нежеланием органов прокуратуры проводить расследование (см. дело «Велхиев и другие против России» (*Velkhiyev and Others v. Russia)*, № 34085/06, пункт 114, 5 июля 2011 г.). В этом отношении отказ от этой очевидной линии дознания подрывает способность следствия установить обстоятельства дела и ответственных лиц. Наконец, если обстоятельства требуют, чтобы власти использовали сотрудников в масках для проведения ареста, Суд считает, что эти сотрудники должны иметь видимые анонимные средства опознавания, например, цифру или букву, позволяющие определить их личность и допросить в случае возникновения вопросов относительно хода проведения операции (см. дело «Христовы против Болгарии» (*Hristovi v. Bulgaria),* № 42697/05, пункт 92, 11 октября 2011 г.).

.  Независимо от своих выводов относительно статьи 14, Суд также отмечает, что утверждения заявителей об этнических мотивах нападения были проигнорированы следствием. Он напоминает о требовании о том, чтобы расследование по факту нападения с этническим подтекстом проводилось тщательно и беспристрастно, учитывая необходимость непрерывно поддерживать общественное порицание расизма для обеспечения уверенности меньшинств в способности властей защитить их от угрозы расистского насилия (см. дело «Коки и другие против Словакии» (*Koky and Others v. Slovakia)*, № 13624/03, пункт 239, 12 июня 2012 г.).

.  Что касается упоминания властей о том, что расследование еще не окончено и личности преступников еще не установлены, то Суд напоминает, что обязательство по проведению расследования «касается не результата, а используемых средств». Учитывая продолжительность расследования и указанные выше недостатки, а также безрезультатные попытки заявителей обжаловать действия следователей в суды (см. пункты 77-79 выше), Суд не считает, что ожидание заявителями окончания расследования может каким-либо образом отразиться на процессуальном обязательстве, проистекающем из статьи 3.

.  Приведенных выше соображений достаточно для того, чтобы Суд отклонил возражение властей относительно исчерпания внутригосударственных средств правовой защиты и пришел к заключению о том, что расследование по жалобам заявителей о жестоком обращении нельзя считать «эффективным». Следовательно было допущено нарушение статьи 3 Конвенции в ее процессуальном аспекте в отношении заявителей 1-6, 8 и 9. По тем же причинам, что указаны в пункте 98, нарушения этого положения в отношении седьмого и десятого заявителей допущено не было.

II.  ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 13 КОНВЕНЦИИ

113.  Заявители жаловались на то, что расследование по их жалобе на жестокое обращение было неэффективным в нарушение статьи 13 Конвенции, которая предусматривает следующее:

«Каждый, чьи права и свободы, признанные в настоящей Конвенции, нарушены, имеет право на эффективное средство правовой защиты в государственном органе, даже если это нарушение было совершено должностными лицами».

114.  Суд отмечает, что данная часть жалобы касается тех же вопросов, что были рассмотрены в рамках процессуального аспекта статьи 3 Конвенции. Следовательно, жалоба должна быть признана приемлемой. Тем не менее, с учетом выводов, сделанных в рамках рассмотрения нарушения статьи 3 Конвенции, Суд не считает необходимым рассматривать вопросы нарушения статьи 13 Конвенции в отдельном порядке (см., например, дело «Бекос и Кутропулос против Греции» (*Bekos and Koutropoulos v. Greece*), № 15250/02, пункт 57, ECHR 2005‑XIII (извлечения); дело «Полонский против России» (*Polonskiy v. Russia*), № 30033/05, § 127, 19 марта 2009 г.; и дело «Шерстобитов против России» (*Sherstobitov v. Russia*), № 16266/03, § 94; 10 июня 2010 г.).

III.  ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 14 КОНВЕНЦИИ

.  Заявители также жаловались на то, что они подверглись дискриминации ввиду их этнического происхождения при реализации ими своих прав, предусмотренных статьей 3 Конвенции. Они ссылались на статью 14 Конвенции, которая гласит:

«Пользование правами и свободами, признанными в настоящей Конвенции, должно быть обеспечено без какой бы то ни было дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, имущественного положения, рождения или по любым иным признакам».

.  Власти оспаривали этот довод. Они отметили, что органы власти рассмотрели жалобы заявителей на этнические мотивы нападения и отклонили их.

А. Приемлемость жалобы

.  Суд напоминает, что статья 14 дополняет другие существенные положения Конвенции и Протоколов к ней. Оно не играет независимой роли, поскольку действует исключительно по отношению к пользованию правами и свободами, которые гарантируются этими положениями. Хотя для применения статьи 14 Конвенции и не требуется, чтобы эти положения предварительно были нарушены, — и в этом смысле эта статья Конвенции автономна, — она не может применяться до тех пор, пока обстоятельства рассматриваемого Судом дела не попадут в сферу действия одной или нескольких статей Конвенции (см. среди прочих примеров дело «Абдулазиз, Кабалес и Балкандали против Соединенного Королества» (*Abdulaziz, Cabales and Balkandali v. the United Kingdom)*, 28 мая 1985 г., пункт 71, серия A № 94, и дело «Карлхайнс Шмидт против Германии» (*Karlheinz Schmidt v. Germany*), 18 июля 1994 г., § 22, серия A № 291-B).

.  Принимая во внимание приведенные выше заключения относительно приемлемости жалобы заявителей, поданной на основании статьи 3, Суд полагает, что, учитывая доводы сторон, данная жалоба затрагивает серьезные вопросы факта и права в рамках Конвенции, решение которых требует рассмотрения дела по существу. В связи с этим Суд полагает, что данная жалоба не является явно необоснованной по смыслу подпункта "а" пункта 3 статьи 35 Конвенции. Никаких иных оснований для признания жалобы неприемлемой установлено не было.

Б. Существо жалобы

1.  Общие принципы

.  Суд отмечает, что в его прецедентном праве установлено, что дискриминация означает различное обращение с людьми, оказавшимися в относительно аналогичной ситуации, без объективного и разумного на то основания (см. дело «Уиллис против Соединенного Королевства» (*Willis v. the United Kingdom*), № 36042/97, пункт 48, ECHR 2002-IV).

.  Расовое насилие является особым оскорблением человеческого достоинства, и ввиду своих опасных последствий требует от властей особой бдительности и решительной реакции. По этой причине власти должны использовать все доступные средства в борьбе с расизмом и расистской жестокостью, тем самым укрепляя демократическое видение общества, в котором разнообразие расценивается не как угроза, а как источник обогащения (см. дело «Начова и другие против Болгарии» (*Nachova and Others* *v. Bulgaria)* [GC], №№ 43577/98 и 43579/98, пункт 145, ECHR 2005‑VII).

.  Кроме того, при расследовании таких жестоких случаев, как жестокое обращение, государство имеет дополнительное обязательство принять все разумные меры для разоблачения расистских мотивов и установить, сыграли ли этническая ненависть и предубеждения роль в данной ситуации. Следует признать, что доказать расистские мотивы зачастую трудно на практике. Обязательство государства расследовать возможный расистский подтекст акта насилия это обязательство приложить все старания, и при этом оно не является абсолютным. Органы власти должны принять все разумные меры для сбора доказательств и использовать все имеющиеся средства для установления истины и вынесения полностью обоснованных, беспристрастных и объективных решений, не упуская подозрительных фактов, которые могут указывать на насилие с расистскими мотивами (см., *mutatis mutandis*, дело Начовой и других (*Nachova and Others)*, упоминаемое выше, пункт 160, и дело «Махашевы против России» (*Makhashevy* *v.* *Russia)*, № 20546/07, пункты 143-46, 31 июля 2012 г.).

.  Наконец, Суд считает, что обязательство органов власти по проведению расследования относительно существования возможной связи между расистским отношением и актом насилия является одним из аспектов их процессуальных обязательств, возникающих из статьи 3 Конвенции, при этом оно также может рассматриваться, как их предусмотренные статьей 14 Конвенции обязанности по защите фундаментальной ценности, предусмотренной статьей 3, без дискриминации. Благодаря взаимодействию этих двух положений, вопросы, подобные рассматриваемым в настоящем деле, могут рассматриваться с точки зрения только одного из этих двух положений, не вызывая вопросов с точки зрения другого положения, или же могут потребовать рассмотрения с точек зрения обоих положений. Этот вопрос должен решаться в зависимости от фактов каждого отдельного дела и от характера утверждений (см. дело Бекоса и Кутропулоса (*Bekos and Koutropoulos*), упоминаемое выше, пункт 70).

2.  Применение к настоящему делу

.  В соответствии с приведенными выше принципами, при рассмотрении жалобы заявителей на нарушение статьи 14 задача Суда заключается в определении того, послужили ли расовые предрассудки причинным фактором оспариваемого поведения органов власти во время рассматриваемых событий и при проведении расследования, приведшим к нарушению статьи 14 Конвенции во взаимодействии со статьей 3.

.  Суд отмечает, что в двух предыдущих делах он признал за Российской Федерацией нарушение статьи 14 ввиду этнического происхождения заявителей (см. дело «Тимишев против России» (*Timishev v. Russia)*, №№ 55762/00 и 55974/00, ECHR 2005‑XII, пункт 56-58, и дело Махашевых (*Makhashevy)*, упоминаемое выше, пункты 143-46). В обоих делах заявители были чеченцами по происхождению. Суд выразил глубокое сожаление не только по поводу существования внутренних правил для административных органов и органов милиции, основанных на этническом происхождении лиц (дело Тимишева), но также и по поводу расистских словесных оскорблений от сотрудников милиции, ответственных за жестокое обращение с заявителями, а также по поводу того, что следственные органы не приняли во внимание возможные расистские предпосылки инцидента (дело Махашевых). Суд повторяет свою ранее высказанную позицию о том, что расовая дискриминация является особенно возмутительным видом дискриминации и, ввиду своих опасных последствий, требует от органов власти особой бдительности и решительной реакции. Различия в обращении, основанные только или преимущественно на этническом происхождении лица, не могут быть объективно оправданы в современном демократическом обществе, основанном на принципах плюрализма и уважения к различным культурам (см. дело Тимишева, упоминаемое выше, пункты 56 и 58. Подобная дискриминация несовместима с Конвенцией, и государство-ответчик должно принять все разумные меры для искоренения подобной практики и для предотвращения подобных случаев в будущем.

.  Обращаясь сначала к жалобе заявителей на дискриминацию в сочетании с обязательством по проведению расследования по факту жестокого обращения, Суд отмечает, что в своих жалобах в органы власти заявители ясно указали на устные расистские оскорбления и подробно описали их. В нескольких случаях они также жаловались на то, что следователь не хотел принимать во внимание этот элемент и зафиксировать его в протоколах допроса (см. пункты 67-69 и 72 выше). Заявители подали эту жалобу в национальные суды, которые передали ее обратно в прокуратуру (см. пункты 77-79 выше). Несмотря на эти жалобы, не похоже, чтобы эти утверждения были рассмотрены, и чтобы в ходе расследования на национальном уровне на этот вопрос обратили внимание.

.  Суд уже отмечал, что в случае, когда выявляются доказательства расистских словесных оскорблений со стороны сотрудников правоохранительных органов в контексте предполагаемого жестокого обращения с содержащимися под стражей лицами, принадлежащими к этническому или другому меньшинству, необходимо тщательно изучить все факты для выявления любых возможных расистских мотивов (см. дело Начавой и других (*Nachova and Others)*, упоминаемое выше, пункт 164). В настоящем деле тщательного изучения этого аспекта не было, и власти не представили никакого объяснения этому упущению. Напротив, из изученных Судом документов следует, что следствие проигнорировало возможные расистские мотивы преступления.

.  Поскольку заявители жалуются на то, что расизм послужил причинным фактором жестокого обращения с ними, Суд изначально напоминает о задокументированном аспекте расистских словесных оскорблений в отношении заявителей во время жестокого обращения (см. пункт 125 выше). Также Суд отмечает неоднократные упоминания о внутренних инструкциях для милиции об обращении с подозреваемыми чеченского происхождения особым образом (см. пункты 34 и 54 выше). Как это следует из документов и свидетельских показаний, в рамках осуществления этой практики местная милиция вызвала сотрудников Регионального управления по борьбе с организованной преступностью (РУБОП) и группу вооруженных сотрудников ОМОНа для оказания им помощи в производстве обысков в домах двух семей-заявителей в связи с расследованием, которое в другом случае расценивалось бы как расследование незначительного преступления (см. пункт 81 выше), поскольку подозреваемые лица имели чеченское происхождение. В отсутствие других объяснений, Суд считает установленным, что в настоящем деле этническое происхождение заявителей было единственной или, по крайней мере, решающей причиной для привлечения РУБОП и ОМОНа при производстве обысков в их домах (см., *mutatis mutandis*, дело «Икс против Турции» (*X v. Turkey*), № 24626/09, пункт 57, 9 октября 2012 г.). Суд не хочет подвергать сомнению общие методы проведения операций правоохранительными органами при борьбе с преступностью или же вмешиваться в выбор оперативных мер, представляющих собой реакцию на специфичные и быстро изменяющиеся реалии. Тем не менее Суд не может признать, что подобное различие в обращении с подозреваемыми может быть основано исключительно, или же в значительной мере на их реальной или кажущейся этнической принадлежности. Наконец, Суд уже установил, что жестокое обращение с заявителями было намеренным и не имело под собой видимых оснований (см. пункты 96 и 97 выше).

.  После того, как заявитель продемонстрировал наличие различия в обращении, государство-ответчик должно доказать, что оно было оправданным (см.,например, дело «Чассагну и другие против Франции» (*Chassagnou and Others v. France*) [GC], №№ 25088/94, 28331/95 и 28443/95, пункты 91-92, ECHR 1999‑III, и дело Тимишева (*Timishev)*, упоминаемое выше, пункт 57). Принимая во внимание указанные выше элементы, Суд убежден в том, что были представлены достаточно серьезные доказательства жестокого обращения по причине этнической принадлежности. В таких обстоятельствах Суд считает, что бремя доказывания лежит на властях (см. дело «Стоика против Румынии» (*Stoica* *v.* *Romania*), № 42722/02, пункт 131, 4 марта 2008 г.; дело «Сампанис и другие против Греции» (*Sampanis and Others v. Greece*), № 32526/05, пункты 70-71, 5 июня 2008 г.; и дело Махашевых (*Makhashevy)*, упоминаемое выше, пункты 178-79). Поскольку ни расследование на национальном уровне, ни власти не смогли дать иного объяснения инцидентам, либо представить аргументы, демонстрирующие, что инциденты не имели под собой этнических мотивов, Суд считает, что это обращение являлось дискриминацией по признаку этнической принадлежности, что является одной из форм расовой дискриминации (см. пункты 82-84 выше).

.  С учетом этого Суд приходит к заключения о том, что в отношении заявителей 1-6, 8 и 9 было допущено нарушение статьи 14 Конвенции в сочетании как с материальным, так и с процессуальным аспектами статьи 3 Конвенции.

.  Что касается седьмого и десятого заявителей, то Суд напоминает, что их жалоба, поданная на основании статьи 14, как и жалоба по статье 3, была признана приемлемой. Однако Суд ранее решил, что они не были подвергнуты жестокому обращению, и что государство не нарушило свое обязательство по проведению расследования, поскольку эти заявители не были признаны и не просили признать их потерпевшими в рамках расследования на национальном уровне. Ситуация с их жалобой, поданной на основании статьи 14, не отличается от ситуации с их жалобой, поданной на основании статьи 3. По тем же причинам, что указаны выше в пунктах 99 и 113, Суд приходит к заключению о том, что в отношении двух этих заявителей не было допущено нарушения статьи 14 в сочетании со статьей 3.

IV.  ПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 41 КОНВЕНЦИИ

.  Статья 41 Конвенции предусматривает следующее:

«Если Суд устанавливает, что имело место нарушение Конвенции или Протоколов к ней, а внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны допускает возможность лишь частичного устранения последствий этого нарушения, Суд, в случае необходимости, присуждает справедливую компенсацию потерпевшей стороне».

А. Ущерб

.  Заявители не представили требований о возмещении материального ущерба. Что касается компенсации морального вреда, то заявители 1-5 и 9 попросили Суд присудить им по 15 000 евро каждому в качестве компенсации за нарушения. Восьмой заявитель потребовал компенсацию в размере 20 000 евро. Шестой, седьмой и десятый заявители оставили определение суммы компенсации на усмотрение Суда.

.  Власти считают, что если Суд установит нарушения прав заявителей, то это определение само по себе будет являться достаточной компенсацией в настоящем деле.

.  Суд ссылается на установленные выше нарушения статьи 3, как в ее материальном, так и в процессуальном аспектах, и статьи 14 в сочетании со статьей 3 в отношении заявителей 1-6, 8 и 9. Он считает уместным присудить по 15 000 евро заявителям 1-6, 8 и 9 и 20 000 евро восьмому заявителю в качестве компенсации морального вреда.

Б. Расходы и издержки

.  Заявители совместно потребовали 5 194 фунтов стерлингов в качестве компенсации расходов и издержек, понесенных им в ходе разбирательства в Суде. Они представили подробную разбивку работы консультантов по юридическим вопросам и применимые ставки (100 и 150 фунтов стерлингов за час), а также счета за услуги перевода на сумму 3 589 фунтов стерлингов, и потребовали возмещения административных расходов. Заявители попросили, чтобы сумма компенсации расходов и издержек была выплачена в фунтах стерлингов на счет EHRAC в Лондоне.

.  Власти оспорили справедливость и обоснованность данных требований.

.  В соответствии с прецедентной практикой Суда, заявитель имеет право на возмещение судебных расходов и издержек только в той мере, в какой он доказал, что такие расходы и издержки действительно имели место, были необходимыми и являлись целесообразными с точки зрения их размера. В настоящем деле, учитывая имеющиеся в его распоряжении документы и вышеуказанные критерии, Суд полагает разумным присудить заявителям 1-6, 8 и 9 сумму в 3 000 евро, плюс налог, который может взиматься с данной суммы. Чистая сумма должна быть выплачена на указанный заявителями банковский счет представителя.

В.  Процентная ставка при просрочке платежей

.  Суд считает приемлемым, что процентная ставка при просрочке платежа должна быть установлена в размере, равном предельной учетной ставке Европейского Центрального банка, плюс три процента.

ПО ЭТИМ ОСНОВАНИЯМ СУД ЕДИНОГЛАСНО:

1.  *Объединяет* возражения властей государства-ответчика касательно исчерпания внутригосударственных средств правовой защиты в отношении неоконченного уголовного расследования с существом жалобы и *отклоняет* их;

2.  *Объявил* жалобу приемлемой;

3.  *Постановил,* что было допущено нарушение статьи 3 Конвенции в ее материальном и процессуальном аспектах в отношении заявителей 1-6, 8 и 9;

4.  *Постановил,* что в отношении седьмого и десятого заявителей не было допущено нарушения ни материального, ни процессуального аспекта статьи 3 Конвенции;

5.  *Постановил,* что необходимость в рассмотрении жалобы с точки зрения статьи 13 Конвенции отсутствует;

6.  *Постановил,* что было допущено нарушение статьи 14 Конвенции в сочетании со статьей 3 в ее материальном и процессуальном аспектах в отношении заявителей 1-6, 8 и 9;

7.  *Постановил*, что в отношении седьмого и десятого заявителей не было допущено нарушения статьи 14 Конвенции в сочетании со статьей 3;

8.  *Постановил*

(а) что государство-ответчик обязано выплатить заявителям в течение трех месяцев с момента вступления постановления Суда в силу в соответствии с пунктом 2 статьи 44 Конвенции следующие суммы, которые должны быть конвертированы в валюту государства-ответчика по ставке применимой на день совершения выплаты, за исключением выплат в отношении возмещения расходов и издержек:

(i)   15 000 евро (пятнадцать тысяч евро), включая любой налог, которым может облагаться данная сумма, в качестве компенсации морального вреда первому, второму, третьему, четвертому, пятому, шестому и девятому заявителям;

(ii) 20 000 евро (двадцать тысяч евро) включая любой налог, которым может облагаться данная сумма, в качестве компенсации морального вреда восьмому заявителю;

(iii)  3 000 евро (три тысячи евро), включая любой налог, которым может облагаться данная сумма, в счет возмещения издержек и расходов, совместно заявителям 1-6, 8 и 9, подлежащие перечислению на банковский счет представителя, указанный заявителями;

(б)  что с момента истечения вышеуказанного трехмесячного срока до момента выплаты компенсации на данную сумму начисляются простые проценты в размере, равном предельной учетной ставке Европейского центрального банка в течение периода выплаты пени плюс три процента;

9.  *Отклонил* остальную часть требований заявителей о справедливой компенсации.

Составлено на английском языке; уведомление направлено в письменном виде 3 июля 2014 г. в соответствии с пунктами 2 и 3 правила 77 Регламента Европейского Суда.

Сорен Нильсен Изабелла Берро-Лефевр  
 Секретарь Председатель